

HIỆP THÔNG

CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN – NĂM C – 31/08/2025

TÂM THƯ MỤC VỤ



Anh chị em thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria,

Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay (Lc 14,1.7-14) đưa chúng ta vào khung cảnh một bữa tiệc. Ở đó, Chúa Giêsu dạy hai điều căn bản: hãy chọn chỗ cuối để được khiêm nhường, và hãy biết mời những người nghèo khó, bé mọn, không có gì để đáp lễ, để sống tình yêu vô vị lợi.

Lời Chúa hôm nay gọi cho chúng ta suy nghĩ: sống khiêm nhường và bác ái không chỉ trong đời sống cá nhân, mà còn trong mọi tương quan xã hội và Giáo Hội. Có những lúc ta muốn lên tiếng cho sự thật, muốn bảo vệ công lý, nhưng Chúa dạy chúng ta phải biết diễn đạt bằng tinh thần khiêm tốn và yêu thương. Sự thật nếu không đi đôi với tình bác ái, thì dễ trở thành vũ khí làm tổn thương; còn công lý mà thiếu khiêm nhường, thì dễ gây chia rẽ.

Hội Thánh là một bàn tiệc hiệp thông, nơi mọi người đều được mời gọi sống trong sự thật và tình yêu. Chúng ta có bổn phận bảo vệ sự thật, nhưng đồng thời phải gìn giữ sự hiệp nhất của Thân Thể Chúa Kitô. Khi biết sống khiêm nhường, chịu lùi một bước, và yêu thương cả những người yếu kém, chúng ta mới thật sự trở thành chứng nhân của Tin Mừng.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu ban cho chúng ta ơn can đảm và khôn ngoan, để trong mọi lời nói và việc làm, chúng ta luôn “*nói sự thật trong tình yêu*” (Ep 4,15), hầu xây dựng một cộng đoàn hiệp nhất, chan chứa bác ái, và tràn đầy niềm vui Tin Mừng.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR
Chánh Xứ

VĂN PHÒNG Cha Chánh Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng ,C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ
Chúa Nhật: 7:30, 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 ; 8:00 chiều
và 6:30(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI
4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI
30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN
Liên lạc với Cha Chánh Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH
Khi cần xin liên lạc với Cha Chánh Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ
Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

31-08: Chúa Nhật 22 Thường Niên

03-09: Thứ Tư, Thánh Grêgôriô Cả, Giáo Hoàng TSHT

04-09: Thứ Năm, Chân Phước Celeste Crostaro, Nữ Tu, DCCT Nữ

05-09: Thứ Sáu, Thánh Têrêsa Calcutta, Nữ Tu

07-07: Chúa Nhật 23 Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 24/08/2025

Giáo Xứ nhận được: \$6,926 (bao gồm trong phong bì: \$5,376.00; qua online: \$265.00, loose cash: \$1,285; Thiếu Nhi: \$00.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG CHÍN

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA – THE POPE'S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho mối tương quan của chúng ta với toàn thể công trình sáng tạo - For our relationship with all of creation

Chúng ta hãy cầu nguyện để, với cảm hứng của Thánh Phanxicô, chúng ta có thể trải nghiệm sự phụ thuộc lẫn nhau với mọi loài thụ tạo được Thiên Chúa yêu thương và xứng đáng được yêu thương và tôn trọng (Let us pray that, inspired by Saint Francis, we might experience our interdependence with all creatures who are loved by God and worthy of love and respect.)

THÔNG BÁO

BẢN TIN GIÁO PHẬN

Đức Giám mục Edward J. Burns đã gửi lời nhắn đến cộng đoàn sau biến cố đau thương vụ xả súng tại Trường Công giáo Annunciation ở Minneapolis. Ngài mời gọi mọi người hiệp ý cầu nguyện cho các em thiếu nhi qua đời, cho những người bị thương và các gia đình đang tang thương.

Đức Giám mục cũng trấn an phụ huynh rằng sự an toàn của con em trong các trường học và nhà thờ luôn là ưu tiên hàng đầu của Giáo phận. Các biện pháp an ninh đã và đang được củng cố để bảo vệ học sinh, giáo viên và cộng đoàn.

Ngài kêu gọi chúng ta sống tinh thần liên đới, cầu nguyện và phó thác các em cho sự che chở của Đức Mẹ Maria, để bình an và hy vọng của Chúa Kitô luôn hiện diện trong cộng đoàn.

THÔNG BÁO THAY ĐỔI GIỜ LỄ CHÚA NHẬT - CHANGE OF SUNDAY MASS SCHEDULE

Kể từ cuối tuần ngày 04 & 05 tháng 10 năm 2025, giờ lễ Chúa Nhật sẽ được thay đổi như sau (Beginning the weekend of October 4 & 5, 2025, the Sunday Mass schedule will be as follows):

- ◇ Thứ Bảy – Saturday (Lễ Vọng -Vigil): 5:30 PM
- ◇ Chúa Nhật - Sunday: 8:30 AM, 10:30 AM, 12:30 PM (chỉ trong năm học – School Year only), & 5:30 PM

Xin quý ông bà anh chị em lưu ý và sắp xếp tham dự Thánh Lễ sốt sắng (We kindly invite everyone to take note and arrange to participate in the Holy Mass devoutly).

HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN & PHÂN ƯU

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu vô cùng thương tiếc khi hay tin ông Giuse Nguyễn Việt Hải, Cựu Phó Chủ Tịch HĐMV, đã được Chúa gọi về vào Chúa Nhật, ngày 24 tháng 8 năm 2025.

Trong niềm tin vào Đức Kitô Phục Sinh, và lòng tri ân dành cho người con tốt lành phục vụ và Giáo xứ xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến, cùng hiệp thông cầu nguyện cho linh hồn Giuse sớm được hưởng Nhan Thánh Chúa. Nguyên xin Chúa Giêsu và Mẹ Maria nâng đỡ, ủi an gia đình trong giờ phút đau buồn này.

HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH – THEO CHÂN CHÚA GIÊSU

- ◇ Thời gian: 20/4 – 29/4/2026 - Khởi hành từ Dallas, Texas - \$3,950 + \$170 (tips)
- ◇ Hạn chót : 20/10/2025 (sau ngày này giá có thể thay đổi).
- ◇ Linh mục linh hướng: Lm. Anthony Dzũng Nguyễn, C.Ss.R

Một hành trình 10 ngày đầy ơn phúc, đưa quý khách trở về miền Đất Thánh – nơi chính Chúa

Giêsu đã sinh sống, rao giảng, chịu khổ nạn, tử nạn và phục sinh. Hãy cùng bước theo dấu chân Chúa, để tâm hồn được đổi mới và đông đầy ân sủng! Đây cũng là chuyến hành hương bác ái: toàn bộ số tiền còn dư sẽ được trao tặng cho giáo xứ trong việc xây dựng Ngôi Thánh Đường.

- ◇ Liên lạc & ghi danh:

- ◆ Cô Cecilia Nguyễn: 972-822-9062 | benholewis@gmail.com
- ◆ Anh Trung Trần: 520-940-6749



THÔNG BÁO của TRƯỜNG THÁNH TÔMA THIỆN

- ♦ **No Sunday School on August 31st** – Labor Weekend - Sẽ không có Thánh Lễ 12:30 PM
- ♦ **Ghi danh Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Xin ghi danh trực tiếp Sơ Hiền hoặc qua email: hien_17@yahoo.com

NHÀ BẾP THÁNH TÂM – ĐỒNG HÀNH CÙNG CỘNG ĐOÀN

Mỗi Chúa Nhật sau Thánh lễ, Nhà Bếp Thánh Tâm hân hạnh phục vụ thức ăn ngon, ấm áp tình gia đình.

Nhà Bếp cũng nhận đặt món cho tiệc cưới, sinh nhật, đám giỗ và các dịp đặc biệt khác.

Mỗi phần ăn không chỉ ngon miệng mà còn góp phần hỗ trợ xây dựng Ngôi Thánh Đường.

Xin mời quý ông bà anh chị ghé ủng hộ hoặc liên hệ đặt trước:

- ♦ Chị Liên – 253-203-5003
- ♦ Chị Maile – 469-212-6165

Xin chân thành cảm ơn quý vị đã luôn đồng hành và quảng đại nâng đỡ Nhà Chúa.

THÔNG BÁO DẠ TIỆC THU VÀNG 2025

Giáo xứ Thánh Tâm trân trọng kính mời quý anh chị em tham dự Dạ Tiệc Thu Vàng 2025:

- ♦ Thứ Bảy, ngày 18/10/2025 – 6:00 PM
- ♦ Chương trình văn nghệ đặc sắc với Ca sĩ Hồng Ngọc & Đan Nguyên, MC Giáng Ngọc. Tiệc ngon gồm 9 món ăn và rượu.
- ♦ Giá bàn ủng hộ (10 người/bàn):
 - ♦ Bảo Trợ: \$2,000 (hoặc \$200/vé)
 - ♦ VIP: \$1,200 (hoặc \$120/vé)
 - ♦ Ủng Hộ: \$1,000 (hoặc \$100/vé)

Matching Fund \$105,000: Mỗi gia đình góp \$150 trở lên, số tiền sẽ được nhân đôi, giúp giáo xứ trả nợ xây dựng.

Xin cộng đoàn tiếp tục hy sinh, quảng đại và cầu nguyện cho chương trình thành công.

Liên lạc đặt bàn: Anh Long (469-682-7611), Chị Dung (972-822-9062).

GIÁO LÝ TÂN TÔNG VÀ HÔN NHÂN CÔNG GIÁO

Lớp Giáo Lý Tân Tông cho những ai muốn tìm hiểu và gia nhập Giáo Hội Công Giáo, sẽ học vào mỗi Chúa Nhật hàng tuần, từ 9:00 AM – 12:00 PM, bắt đầu ngày 7 tháng 9 năm 2025. Hạn chót ghi danh là ngày 31/8. Xin ghi danh nơi thầy Minh (972-814-1046), cô Hiền (972-740-6597), hoặc nơi văn phòng cha xứ.

Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân cho những ai đang chuẩn bị kết hôn, sẽ học vào mỗi tối Thứ Năm hàng tuần, từ 7:00 PM – 9:30 PM, bắt đầu ngày 07 tháng 12 năm 2025. Hạn chót ghi danh là ngày 30/11. Xin ghi danh nơi thầy Minh (972-814-1046), cô Hiền (972-740-6597), hoặc nơi văn phòng cha xứ.

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP'S ANNUAL APPEAL)

BISHOP'S ANNUAL APPEAL 2025									
Mục Tiêu được chỉ định	Hứa	% Mục Tiêu	Đã nhận	% Đạt Mục Tiêu	Mục Tiêu còn lại	Số tiền hứa còn lại	Số người GXTT đang cộng	Số gia đình trong GXTT	% GD GXTT tham gia
\$46,000.00	\$43,994.04	96%	\$37,674.04	82%	\$8,426.96	\$8,426.96	138	604	23%

Xin quý anh chị em tiếp tục thương mến hy sinh cho Giáo Phận. Xin sử dụng bao thư “2025 Bishop’s Annual Appeal” (bìa thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle: gxtt@thanhntamdallas.org

Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church



KHOÁ PHỤNG VỤ & BÍ TÍCH - Hiểu để sống – Sống để gặp Chúa

Phụng Vụ và Bí Tích là nơi Thiên Chúa chạm đến đời sống chúng ta cách sống động nhất.

Mời anh chị em tham dự khóa học đặc biệt để cùng:

- ♦ Hiểu rõ hơn về Thánh lễ, năm phụng vụ và 7 Bí tích
- ♦ Sống đức tin cách sâu sắc và kết hiệp hơn với Chúa
- ♦ Giải đáp những thắc mắc thực tế trong đời sống đạo

Vậy chúng ta hãy cùng học – cùng sống – cùng lớn lên trong ơn thánh!

- ♦ Thời gian: Lúc 7:30 PM thứ Hai của tuần thứ 2 và tuần thứ 3 mỗi tháng

♦ Địa điểm: Nhà Thờ Giáo Xứ

TRẮC NGHIỆM VỀ PHỤNG VỤ & BÍ TÍCH

(tiếp theo)

36. Giáo dân có được chủ sự giờ kinh phụng vụ không?
Có. Giờ kinh sáng, chiều giáo dân có thể chủ sự.
37. Có được cho giáo dân đọc lời truyền phép không?
Không. Lời truyền phép chỉ dành cho linh mục.
38. Có được thay đổi sách bài đọc không?
Không. Phải theo sách bài đọc đã chuẩn nhận.
39. Có được dâng của lễ riêng ngoài Thánh lễ không?
Không. Của lễ là phần hiệp lễ trong Thánh lễ.
40. Ai là người chủ sự phụng vụ theo luật?
Linh mục – hoặc phó tế với giới hạn nhất định.
(còn tiếp)

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jim Trâm, Ba Vị Ân Danh

Tạ ơn Chúa cho tâm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 30/08

Lễ 5:30 PM: GD AC Nhung Khải

** Chúa Nhật 31/08

Lễ 7:30 AM: GD AC Minh Ánh

Lễ 9:00 AM: GD AC Kim Phúc

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Khanh Phụng

** Thứ Bảy 6/09

Lễ 5:30 PM: GD AC. Linh Hạnh

** Chúa Nhật 07/09

Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh Phụng

Lễ 9:00 AM: GD AC Bé Tư

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Nhiệm Đan

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

** Chúa Nhật 31/08

Lễ 11:00 AM: GD AC Paul Hollie

** Chúa Nhật 07/09

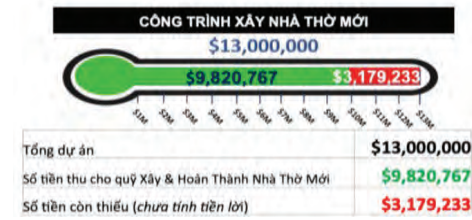
Lễ 11:00 AM: GD AC Danh Trinh

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như

trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyễn Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần August 24, 2025



Mr. & Mrs. Nguyen Cuong Adam dâng cúng \$10
Mr. & Mrs. Nguyen Danh Keith dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Nguyen Vu Hau dâng cúng \$30
Mr. & Mrs. Phuong B Le dâng cúng \$17
Mr. & Mrs. Scott Tran

dâng cúng \$25

Mr. & Mrs. Tran Tri Don dâng cúng \$10

Ms. Kieu-Van Nguyen dâng cúng \$20

Ms. Tran Thi Mai dâng cúng \$10

Ân Danh #1 dâng cúng \$10

Ân Danh #2 dâng cúng \$10

Mr. & Mrs. Bui Trong Han hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng trước \$2,000

Mr. & Mrs. Chu Minh Dung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Dinh Tinh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$55

Mr. & Mrs. Do Quang Khai hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Hoang Dustin Doan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$3,000

Mr. & Mrs. Hoc Van Mai hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$10

Mr. & Mrs. Mai Tony hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$500

Mr. & Mrs. Nguyễn Anh Tuấn hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng \$6,000 - Xong

Mr. & Mrs. Nguyen Chi Tam hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng trước \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Yen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Thomas hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng trước \$1,500

Mr. & Mrs. Nguyen Trung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Van Loc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$75

Mr. & Mrs. Pham Van Von hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Tran Van Johnny hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Truc & Kim Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$1,000

Mr. & Mrs. Vu Kim Tran hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$10

Mr. & Mrs. Vu Minh Hiep hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng trước \$200

Mr. Van Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Ms. Lieu Ngoc Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Long dâng cúng \$1,000; Viên Gạch cho Nhà Chúa

Mr. & Mrs. Trương Scott dâng cúng \$3,000; 3 Viên Gạch cho Nhà Chúa

Ms. Helen Tạ dâng cúng \$5,000; 5 Viên Gạch cho Nhà Chúa

Mr. & Mrs. Nguyễn Anh Tuấn dâng cúng \$2,100; DTTV 2025 Matching Funds

Mr. & Mrs. Liem Trung Hoang dâng cúng \$150; DTTV 2025 Matching Funds

Mr. & Mrs. Tran Van Nhan \$150; DTTV 2025 Matching Funds

Phuong Nguyen DDS dâng cúng \$500; DTTV 2025 Matching Funds

Mr. & Mrs. Do Van Lam dâng cúng \$5,000; Quà Kỷ Niệm và Cuốn Kỷ Yếu

Mr. & Mrs. Tran Gia Trung dâng cúng \$500; Quà Kỷ Niệm và Cuốn Kỷ Yếu

Mr. & Mrs. Vu Bích Lan dâng cúng \$1,000; Quà Kỷ Niệm và Cuốn Kỷ Yếu

Ân Danh SC: \$1,300

Giáo xứ Quán: \$5,290.94

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần

August 24, 2025: \$40,852.94.

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

199 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

31 / 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651
axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quả phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

**Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,
Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp
Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)**

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn



Vũ Huy Khanh
Giáo Sư Dương Cầm

Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1520

Email: **anehanguyen@gmail.com**

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà • Nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuan Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888



Texas Signature Realty

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyn.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp



Home of St. Theresa
Hospice

Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060

0% Commission
Nếu Mua Nhà!

Thach Nguyen
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733

www.drgaff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG

NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

Bảo trì các loại xe
Thay thắng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

PHO BISTRO II

PHO Bistro II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100
Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

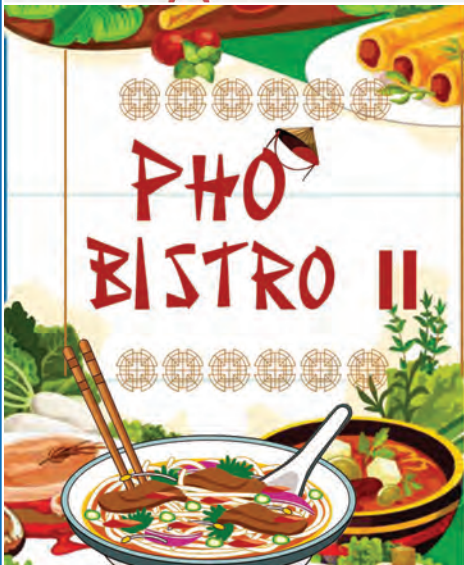
McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen



Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gần máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+
Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng
Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ
giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA

469-315-4402 or & 713-283-2833

N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

NHA SĨ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare **NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ** Humana Aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



NHỚ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)



CÂY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

NHẬN BẢO HIỂM: PPO - MEDICARE - MEDICAID

330 HAWKINS RUN RD

MIDLOTHIAN, TX 76065

1600 N PLANO RD #2200

RICHARDSON, TX 75081

(214) 310-3727

(XIN GỌI LẤY HẸN)

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

UNITED HEALTHCARE DUAL

COMPLETE D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA HMO & PPO

AETNA MEDICARE

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghề

COWBOYS EDUCATION CENTER - SINCE 2011-

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH

BAO HIỂM

THIẾT KẾ

KHAI THUE

KẾ TOÁN

LUẬT PHÁP

VAY TIỀN

ĐỊA ỐC

FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN
SUITE 203

ARLINGTON, TX 76010

817.764.0444

9788 WALNUT ST
SUITE 132

DALLAS, TX 75243

972.539.4499

5310 E BELKNAP ST
UNIT D

HALTOM CITY, TX 76117

682.250.3136



ANH NGUYEN

817.897.7838

julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI

817.766.0829

kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE

972.997.6949

tammile@taxlogica.com

HUAN DO

657.215.0999

huando@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -

HOME HEALTH CARE HOSPICE GROUP HOMES MEDICAL SUPPLIES

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ VỀ

- An sinh xã hội
- Làm quốc tịch
- Xin SSI
- Tiền Hưu
- Medicare/Medicaid
- Foodstamp
- Housing

MORE INFO

Cheri: 214-717-7787

Jay: 972-974-2399

intcommunityhomes@gmail.com

www.intcommunityhomes.com



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY

Hội Trường Cho Thuê

SACRED HEART OF JESUS

Local en alquiler

PARISH HALL

임대 장소

場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006

*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062

Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event

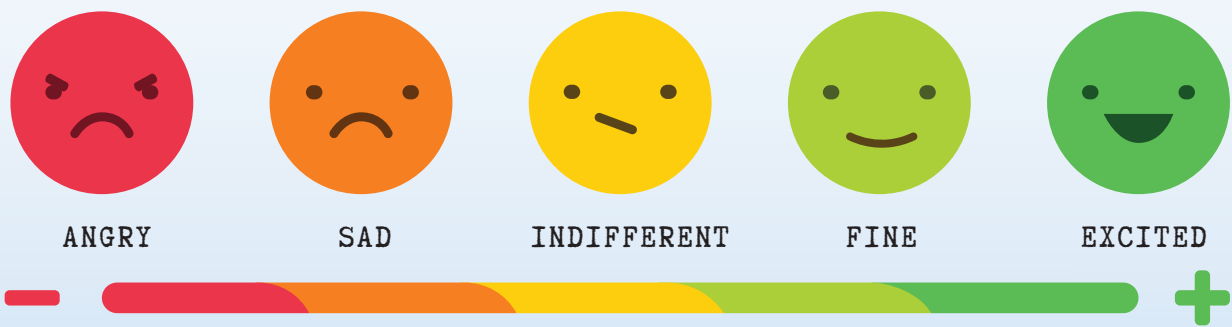


Anniversary



Company Party

THE FACE THEY BRING HOME FROM SCHOOL MATTERS.



**CHOOSE THE
FACE OF
EXCITEMENT!**
Choose
Mary Immaculate
School

**REGISTER
HERE**



**OPEN HOUSE | SEPTEMBER 25TH
9AM OR 6PM**

Dare to Wonder

